

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 41

Artikel: Hüben und Drüben
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751987>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Hüben und Drüben

Im Emmental

Alles anders als drüben. Uralt ist die Siedlung, viele Generationen ruhiger Bauern wohnten und arbeiteten hier. Fest ist das alte Gebälk, fest sind die Überlieferungen. — Sorgen? Freilich, sie sind auch da, der Sturm der Zeit weht um den Giebel, aber der Boden ist sicher, und so mag der Sinn ruhig bleiben und überzeugt davon sein, daß das Vaterland das beste aller Länder sei und bleibe.

Dans l'Emmental. Ces fermes cossues abritent depuis des générations des familles de paysans paisibles. La charpente est solide, l'habitation confortable, la tradition puissante.

Photo Staub



In USA.

Von drei amerikanischen Bauernhäusern ist allemal eines „unter dem Standard“, das heißt zum Bewohnwerden nicht mehr geeignet. Im reichen, riesigen, zukunftsfröhlichen Amerika sind heute 650 000 Familien, d. h. etwa zweieinhalb Millionen Menschen der ländlichen Bevölkerung unterstützungsbedürftig. In den meisten Fällen sind sie nicht schuld an ihrer Lage, — manchmal ist es Mangel an methodischen Kenntnissen, selten ist es Mangel an Tüchtigkeit und gutem Willen, — und meistens vermag aller gute Wille nichts gegen Sandstürme und Wasser-Erosion und gegen den fundamentalen Fehler, unproduktives Land überhaupt besiedelt zu haben.

Aux Etats-Unis. Sur trois fermes, une est «au-dessous du niveau», c'est-à-dire inhabitable.